



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
7 de febrero de 2011  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 7 de febrero de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Tailandia ante las Naciones Unidas**

En referencia a mi carta dirigida a usted de fecha 5 de febrero de 2011, en que transmitía una carta del Excmo. Sr. Kasit Piromya, Ministro de Relaciones Exteriores del Reino de Tailandia, respecto de los recientes incidentes entre Tailandia y Camboya, tengo el honor de transmitir con la presente la copia de una carta de fecha 7 de febrero B.E. 2554 (2011) dirigida a usted por el Excmo. Sr. Abhisit Vejjajiva, Primer Ministro del Reino de Tailandia (véase el anexo), en que se reafirma la posición de Tailandia y se señalan los hechos sobre las últimas novedades al respecto.

Tengo además el honor de solicitar que la carta mencionada precedentemente se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Jakkrit Srivali  
Ministro

Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Tailandia  
ante las Naciones Unidas



## **Anexo de la carta de fecha 7 de febrero de 2011 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Tailandia ante las Naciones Unidas**

En referencia a la carta de fecha 5 de febrero de 2011 dirigida a usted por el Ministro de Relaciones Exteriores de Tailandia, en que se señalaban los hechos sobre los recientes incidentes entre Tailandia y Camboya ocurridos los días 4 y 5 de febrero de 2011 (S/2011/57, anexo) y la carta de fecha 6 de febrero de 2011 dirigida a usted por el Primer Ministro de Camboya (S/2011/58, anexo), tengo el honor de informarle de una relación de los hechos y de la posición de Tailandia respecto de las últimas novedades relativas a los incidentes en la frontera entre Tailandia y Camboya:

1. Después de los incidentes de ataques armados ocurridos en la tarde del 4 de febrero y una vez más en la madrugada del 5 de febrero de 2011, ambos iniciados por Camboya, los comandantes regionales de Tailandia y Camboya se reunieron en el paso de Chong Sa-ngam, provincia de Si Sa Ket, en la mañana del 5 de febrero de 2011. En esa reunión, llegaron a un acuerdo sobre una inmediata cesación del fuego y otras medidas encaminadas a reducir las tensiones, como que los comandantes de las unidades dieran instrucciones a sus efectivos de abstenerse de realizar actos de provocación.

2. Sin embargo, el 6 de febrero de 2011, a las 18.30 horas, efectivos de Camboya violaron el acuerdo mencionado precedentemente al abrir fuego, precedido por el lanzamiento de bengalas militares de iluminación, contra el paso de Chong Dong Ao y Phu Ma Khua, en territorio de Tailandia, antes de iniciar ataques en otra zona del territorio de Tailandia, a saber, la colina de Sattasorn, Phlan Yao, el paso de Chong Ta Thao, la zona cercana al templo de Phra Viharn, la aldea de Phum Srol, situada a 5 kilómetros dentro del territorio de Tailandia, muy alejada de cualquier puesto militar tailandés. En esos ataques, los efectivos de Camboya utilizaron distintas armas, como fusiles AK-47, granadas impulsadas por cohetes y cohetes de campo BM-21 (122 mm). El incidente provocó una gran destrucción en muchas estructuras civiles y heridas a dos civiles tailandeses y a ocho efectivos militares tailandeses, uno de los cuales sufrió lesiones graves. Una vez más, hubo que evacuar a unos 15.000 aldeanos inocentes que viven a lo largo de la frontera en donde ocurrieron los ataques.

3. A las 8.17 horas del 7 de febrero de 2011, efectivos de Camboya abrieron fuego contra personal militar de Tailandia estacionado en Phu Ma Kua y Phlan Yao, en territorio tailandés, utilizando armas como granadas impulsadas por cohetes. El incidente se prolongó hasta las 8.27 horas. Se están investigando las bajas provocadas por el ataque.

4. En tal sentido, Tailandia rechaza categóricamente la denuncia hecha por Camboya de que Tailandia inició los ataques. El hecho es que Tailandia ha actuado siempre con la mayor moderación, pero ante este ataque armado no provocado de Camboya no tuvo otra posibilidad que ejercer su derecho inmanente a la legítima defensa, sobre la base de la necesidad y proporcionalidad y dirigido estrictamente contra blancos militares desde donde los efectivos de Camboya iniciaron los ataques.

5. En consecuencia, Tailandia protesta en los términos más enérgicos contra esta violación manifiesta por parte de Camboya de la soberanía e integridad territorial de Tailandia y sus ataques contra civiles y bienes tailandeses.

6. Preocupa gravemente a Tailandia el uso por Camboya del templo de Phra Viharn con fines militares, lo que constituye una violación del derecho internacional, en particular el artículo 4 1) de la Convención para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado, aprobada en La Haya en 1954.

7. Tailandia desea señalar el hecho de que los ataques perpetrados por efectivos de Camboya el 6 de febrero de 2011 fueron iniciados intencionalmente por la noche. Esos ataques fueron premeditados y planificados por adelantado, especialmente el uso de bengalas militares de iluminación para guiar los primeros disparos, y así crear una situación que serviría al objetivo político de Camboya de internacionalizar lo que esencialmente es una cuestión bilateral mientras están en curso las negociaciones bilaterales. La rapidez con que se publicó la carta del Primer Ministro de Camboya dirigida a usted, de fecha 6 de febrero de 2011 mencionada precedentemente, poco después del comienzo de los ataques de Camboya, sólo confirma la naturaleza premeditada de los ataques y sus intenciones inamistosas.

8. Tailandia observa estrictamente los fines y principios de la Carta de las Naciones Unidas y las obligaciones que le incumben en virtud del derecho internacional. Tailandia desea una vez más subrayar que ha cumplido cabalmente el fallo de la Corte Internacional de Justicia de 15 de junio de 1962 en la causa relativa al templo de Preah Vihar. Tailandia está firmemente convencida de que toda diferencia entre los países debe resolverse por medios pacíficos. Quiero recordar aquí la promesa hecha por el Primer Ministro de Camboya, hecha saber previamente a mí en nuestra reunión y posteriormente al público, de que no es parte de la política de Camboya utilizar la fuerza para resolver sus problemas con los países vecinos.

9. Tailandia desea reiterar su compromiso de colaborar estrechamente y de buena fe con Camboya por conducto de todos los marcos bilaterales existentes, todos los cuales están en marcha, incluida la Comisión Mixta de Demarcación de las Fronteras Terrestres, a que ambos países acaban de convenir sobre la base de la propuesta hecha por Tailandia el 5 de febrero de 2011, que se reunirá en Tailandia en la última semana de 2011. Además, el Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Indonesia, actual Presidente de la Asociación de Naciones de Asia Sudoriental (ASEAN), está visitando Camboya el 7 de febrero de 2011 y está previsto que vaya a Tailandia para celebrar conversaciones el 8 de febrero de 2011.

10. Tailandia espera que, con todas las vías bilaterales de comunicación todavía abiertas y con un diálogo en curso entre funcionarios de ambos países, la situación en esta zona fronteriza concreta volverá a la normalidad muy pronto, en beneficio de los pueblos de Tailandia y Camboya, así como de la familia de la ASEAN.

Tengo el honor de solicitar que esta carta se distribuya como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Abhisit **Vejjajiva**  
Primer Ministro del Reino de Tailandia